

國立金門大學

100 學年度閩南文化研究所碩士班考試試題

科目：英文

—作答注意事項—

考試時間：90 分鐘

題型題數：

◎請將以下題目進行「中翻英」

(答題請標明題目編號)

配分：

◎每題 25 分，總分 100 分

作答方式：

◎以黑筆或藍筆於「答案紙」作答

祝考試順利

說明：

- 1.請 4 題作答，每題 25 分。
- 2.題型為中翻英，請注意信、雅、達之表達。

1.Tracing Marco Polo's Path(追尋馬可波羅的足跡)

In 1271, 17-year-old Marco Polo left Venice with his merchant father and uncle. Upon their reappearance there 24 years later, the tales of where they'd been were met with utter disbelief. The very idea of crossing hostile and mysterious Asia and spending more than a dozen years in the Great Khan's China was absurd.

Yet the autobiographical *Travels of Marco Polo*, which detailed that overland journey, became perhaps the most influential travelogue ever written. It paved the way for the Age of Discovery.

2.Hitoshi Abe(建築師阿部仁史)

For Abe, 46, who maintains an atelier in his homeland-one of the world's most densely populated countries-issues of environment are paramount. Japanese architects have long had to figure out how to build attractive, functional living spaces on the most microscopic slices of land; it's not uncommon for family homes to occupy just 300 square feet of earth. In 2006, in Saitama(埼玉縣), a cluttered city just north of Tokyo(東京), Abe created a combination pediatric clinic/private home that manages to drench three stories of interiors in sunlight, but maintains privacy by wrapping part of the structure in a concrete screen punctuated with asymmetrically placed windows. The building feels open, without putting its residents on display. That sort of solution-and the environment that inspired it-is what Abe wants to expose his students to. "Tokyo is the future," he says. "It is so contemporary: the density issue, the ecological issue, the relation between public and private."

3.A Trip to Vatican City(梵蒂岡之旅)

Thinking about taking a short trip to a foreign country you can explore completely in a day? Consider a trip to Vatican City, the smallest sovereign nation on the planet. Located inside of the city of Rome,

Vatican City measures a mere 44 hectares in size. For the sake of comparison, Beijing's Tiananmen Square is only slightly smaller at 40.5 hectares.

Another area in which this tiny nation has a place in the record books is population. According to a recent census that counted less than 900 citizens, Vatican City also claims to be the nation with the smallest population. It's important to remember that one of these citizens is the Pope. As head of the Roman Catholic Church whose membership accounts for approximately one-sixth of the Earth's population, the Pope is arguably one of the most influential figures in the world. This gives this tiny nation tremendous influence on world affairs.

4. New Grounds, New Education – City Elementary Schools Go

Green(新校園、新教育---都市裡的森林小學)

In a city elementary school, all you need is to raise some frogs, clear a field, and plant some trees. With some care, the school grounds will turn into a garden plot, which will turn into a botanical garden, which will become a park. Does this sound too good to be true? The key is whether or not schools use “green power” to transform themselves into charmed green campuses.

Using creative thinking, Taiwanese schools are moving away from classrooms and textbooks and taking on larger targets. The “new school movement” is the latest wave. Under a project begun by the Ministry of Education in 2002, approved schools can receive up to NT\$2 million per year to make their facilities more sustainable. As schools strive toward their ideal of providing a well-rounded education, more and more green spots have been cropping up around elementary schools in Taiwan's cities over the past few years. The “greening” of these schools is part of a larger trend towards environmental education.